МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков

Е.Л. Марьяновская

«30» августа 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвокультурный аспект дискурса как отражение его прагматической сущности

Уровень основной профессиональной образовательной программы - БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки — 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профили) Иностранный язык (Французский язык) и Иностранный язык (Английский язык)

Форма обучения – очная

Срок освоения ОПОП – нормативный (5 лет)

Факультет (институт) – Институт иностранных языков

Кафедра второго иностранного языка и методики его преподавания

Рязань, 2019

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Лингвокультурный аспект дискурса как отражение его прагматической сущности» является формирование у обучающихся определенного состава профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что подразумевает:
-формирование компетентностного подхода к осознанию культурного компонента в изучаемом иностранном языке;
-формирование уважительного и толерантного отношения к фактам языковой культуры.
Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП вуза

2.1. Дисциплина «Лингвокультурный аспект дискурса как отражение его прагматической сущности» относится к Блоку ФТД (ФТД.2).

2.2. Для изучения данной дисциплины необходимы следующие предшествующие дисциплины:

- Практический курс ИЯ
- Лексикология
- Теоретическая грамматика
- Перевод как особая коммуникативная ситуация
- Структура письменного дискурса как лингвистическая проблема
- Характеристики письменных жанров под углом зрения лингвистики
- Лингвистические характеристики общественно-политического дискурса

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

Полученные знания по данной дисциплине студент может в дальнейшем использовать при написании выпускной квалификационной работы по любому аспекту лингвистики/филологии, а также для продолжения обучения в магистратуре по профилю получаемого образования

-

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№	Индекс компетенции	Содержание компетенции	В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть
1	2	3	4	5	6
1	ОК-4	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4)	-Особенности культуры страны изучаемого языка - взаимосвязь между культурой, картиной мира и языком	-руководствоваться основными принципами человеческого существования: толерантности, диалога и сотрудничества в переводческой деятельности; - оценивать обусловленность поведения собеседника национальной картиной мира и соблюдать политкорректность	-Способностью устанавливать отношения в различных коммуникативных ситуациях. -способностью корректировать свое поведение в зависимости от коммуникативной ситуации
2	ПСК-3	умение выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемых иностранных языках в соответствии с социокультурными особенностями изучаемых языков (ПСК-3);	-различия в системе норм, правил поведения, ценностей двух культур - социально одобряемые и разделяемые большинством представителей русской и иноязычной культуры представления о культурных и моральных ценностях	- Достигать согласия между участниками коммуникативной ситуации; общаться, избегая коммуникативных неудач - пользоваться правилами речевого этикета во избежание коммуникативных неудач	- способностями пойти на взаимные уступки при общении в ситуации несовпадения интересов, учитывая особенности картины мира собеседника - способностью принимать иноязычную культуру и ее особенности, при помощи вербальных средств общения разрешать конфликт различных культур
	ПСК-5	умение сопоставлять наиболее существенные признаки родного и изучаемого первого и второго иностранных языков для построения эффективных стратегий преподавания (ПСК-5).	-.основы сопоставительного анализа изучаемых языков -. роль лингвокультурного анализа в расширении лингвистического кругозора	-вычленять наиболее существенные лингвокультурные особенности текстов (русских и французских, определять переводческие трудности, возникающие из-за этих особенностей -отбирать и анализировать необходимую информацию по предложенным критериям	-стратегиями лингвокультурного анализа текстов на родном и иностранном языках -основными методиками и приемами сопоставления культурно-обусловленной лексики

2.5. Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«Лингвокультурный аспект дискурса как отражение его прагматической сущности»
Цели изучения дисциплины: формирование у обучающихся определенного состава профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что подразумевает:

-формирование компетентностного подхода к осознанию культурного компонента в изучаемом иностранном языке; -формирование уважительного и толерантного отношения к фактам языковой культуры.					
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие					
Общекультурные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-4	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4);	**Знать:** -Особенности культуры страны изучаемого языка, -взаимосвязь между культурой, картиной мира и языком **Уметь:** - руководствоваться основными принципами человеческого существования: толерантности, диалога и сотрудничества в переводческой деятельности; -оценивать обусловленность поведения собеседника национальной картиной мира и соблюдать политкорректность **Владеть:** -Способностью устанавливать отношения в различных коммуникативных ситуациях. -способностью корректировать свое поведение в зависимости от коммуникативной ситуации	Подготовка по плану-конспекту занятия Внеаудиторное чтение Лингвокультурологический анализ текста Подготовка докладов	зачет	**Пороговый уровень** **знает** основные принципы человеческого существования: толерантности, диалога и сотрудничества; **руководствуется** данными принципами в поведении; **понимает** значение культуры как регулятора социального взаимодействия и поведения, что обусловлено географическим и этно-религиозным разнообразием планеты. **Повышенный уровень** **знает** и **использует** основные принципы в переводческой деятельности; **понимает** значение культуры как формы человеческого существования и собственного поведения; **оценивает** обусловленность поведения собеседника национальной картиной мира и избегает использования определенных видов лексических единиц в разговоре с представителями иной культуры; **владеет** технологией сотрудничества и установления межкультурных отношений в различных коммуникативных ситуациях.
Профессиональные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции

ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-5	умение выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемых иностранных языках в соответствии с социокультурными особенностями изучаемых языков (ПСК-3);	**Знать** -различия в системе норм, правил поведения, ценностей двух культур - социально одобряемые и разделяемые большинством представителей русской и иноязычной культуры представления о культурных и моральных ценностях **Уметь** - Достигать согласия между участниками коммуникативной ситуации; общаться, избегая коммуникативных неудач - пользоваться правилами речевого этикета во избежание коммуникативных неудач **Владеть** - способностями пойти на взаимные уступки при общении в ситуации несовпадения интересов, учитывая особенности картины мира собеседника -способностью принимать иноязычную культуру и ее особенности, при помощи вербальных средств общения разрешать конфликт различных культур	Подготовка по плану-конспекту занятия Внеаудиторное чтение Лингвокультурологический анализ текста Подготовка докладов	Зачет,	**Пороговый уровень** **Осознает необходимость** культурного, этнического, социального и конфессионального разнообразия в современном мире **имеет представление** о понятии культурная и языковая картина мира; **знает** различия в системе норм, правил поведения, ценностей родной культуры и культуры изучаемого языка; **способен** идти на компромисс в процессе общения, учитывая национальную картину мира собеседника. **Повышенный уровень** **знает** особенности национальной картины мира франкоговорящих стран; **понимает** особенности различий в системе норм, правил поведения, ценностей родной культуры и культуры изучаемого языка; **способен** воспринимать любое культурное и языковое явление как часть системы, которое можно интерпретировать с различных точек зрения; и **способен** общаться, избегая коммуникативных неудач, учитывая национальную картину мира собеседника
ПСК-5	умение сопоставлять наиболее существенные признаки родного и изучаемого первого и второго иностранных языков для	**Знать** -основы сопоставительного анализа изучаемых языков -роль лингвокультурного анализа в расширении лингвистического кругозора **Уметь** 1-вычленять наиболее существенные лингвокультурные	Подготовка по плану-конспекту занятия Внеаудиторное чтение Лингвокультурологический анализ текста Подготовка		**Пороговый уровень** **знает** основные нормы и принципы построения функциональных стилей французского и русского языков; **владеет** литературными нормами языка-источника и языка-перевода; **умеет** выбирать языковые средства в соответствии с ситуацией перевода, а также правильно использовать для этих целей различные словари и внешние

	построения эффективных стратегий преподавания (ПСК-5).	особенности текстов (русских и французских, определять переводческие трудности, возникающие из-за этих особенностей - отбирать и анализировать необходимую информацию по предложенным критериям **Владеть** -стратегиями лингвокультурного анализа текстов на родном и иностранном языках - основными методиками и приемами сопоставления культурно-обусловленной лексики	докладов		источники. **Повышенный уровень** **владеет** основными правилами построения текстов, а также различными средствами коммуникации в профессиональной переводческой деятельности; **умеет** решать проблемы языкового оформления переводного текста на основе учета языковой нормы, узуса и смысловой структуры текста: проблемы передачи содержания в переводе (денотативного содержания, сигнификативных коннотаций, внутриязыкового содержания, содержания на уровне интерпретатора: отбирать и использовать единицы языка с точки зрения социального статуса участников коммуникации, а также ситуативной обусловленности процесса коммуникации); **способен** находить оптимальные переводческие решения и применять соответствующие переводческие трансформации для преодоления трудностей, возникающих в процессе перевода, **способен** преодолевать «языковой шовинизм» и соблюдать правила переводческого этикета.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего	Семестр №10
1	2	2
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	**14**	**14**
В том числе:		
Практические занятия (ПЗ)	14	14
2. Самостоятельная работа студента (всего)	**22**	**22**
В том числе:		
СРС в семестре:	**22**	**22**
Внеаудиторное чтение	10	10
Выполнение плана-конспекта занятия	10	10
Подготовка к зачету	2	2
СРС в период сессии:		
Вид промежуточной аттестации: зачет		
ИТОГО: Общая трудоемкость	**36 ч.**	**36 ч.**
	1з.е.	1з.е.

2. Содержание дисциплины

2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
10	1	Говорящая личность в социальном пространстве языка.	Язык как средство передачи, хранения и моделирования информации. Современное понимание языка. Интеграция наук в области исследования языка как информациологического явления. Когнитивная функция языка. Когнитивная лингвистика. Национальная специфика языкового моделирования. Языковая картина мира как информационная модель реальности.
10	2.	Речь как социальное действие: основные понятия дискурсивного анализа.	Проблема «Язык и социальная реальность» в работах Дж. Серля. Понятие речевого акта. Значение и контекст. Иллокутивная цель как основание классификации речевых актов. Показатели иллокутивной цели. Типы речевых актов. Косвенные речевые акты. Речевые акты в анализе дискурса. Социальное пространство художественного текста.
10	3.	Язык как культурная среда его носителей. Функции концепта в культуре.	Культурная предопределенность языковых явлений. Языковая среда в социокультурном аспекте. Языковая предопределенность явлений культуры. Сингулярность концепта и всеобщность понятия.

10	4	Универсальное и специфическое в языках	Понятие о культурном коде и этноконнотации. Понятие о Lingua Universalis. Семантические категории Lingua Universalis в пространстве культуры. Взаимодействие языка, культуры и средств массовой коммуникации. Языковая картина мира личности как зеркало мотивов и потребностей
10	5	Проблема анализа дискурса с точки зрения национально-культурной составляющей.	Идиоматика языка: мышление, культура, язык. Отражение менталитета в художественной литературе. Тексты публицистики как источник лингвокультурологического исследования. Реклама как языковой и культурный феномен. Междометные единицы как носители этнокультурной информации.

2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости *(по неделям семестра)*
			Л	С	СРС	Всего	
1.	*2.*	*3.*	*4.*	*5.*	*6*	*7*	7.
10	1	Говорящая личность в социальном пространстве языка.	-	2	4	6	1 нед[1]. Собеседование по внеаудиторному чтению, план-конспект занятия
10	2	Речь как социальное действие: основные понятия дискурсивного анализа.	-	2	4	6	3 нед. Собеседование по внеаудиторному чтению, план-конспект занятия
10	3	Язык как культурная среда его носителей. Функции концепта в культуре.	-	2	4	6	5 нед. Собеседование по внеаудиторному чтению, план-конспект занятия
10	4	Универсальное и специфическое в языках	-	4	4	8	7, 9 нед. Собеседование по внеаудиторному чтению, план-конспект занятия
10	5	Проблема анализа дискурса с точки зрения национально-культурной составляющей.	-	4	6	10	11,13нед. Собеседование по внеаудиторному чтению, план-конспект занятия
		ИТОГО		**14**	**22**	**36**	

2.3. Лабораторный практикум – не предусмотрен.

2.4. Примерная тематика курсовых работ – не предусмотрен.

[1] Факультатив проводится 1 раз в две недели .

3. Самостоятельная работа студента

3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1.	2.	3.	4	5
10	1	Говорящая личность в социальном пространстве языка.	Внеаудиторное чтение Выполнение плана-конспекта занятия	2 2
10	2	Речь как социальное действие: основные понятия дискурсивного анализа.	Внеаудиторное чтение Выполнение плана-конспекта занятия	2 2
10	3	Язык как культурная среда его носителей. Функции концепта в культуре.	Внеаудиторное чтение Выполнение плана-конспекта занятия	2 2
10	4	Универсальное и специфическое в языках	Внеаудиторное чтение Выполнение плана-конспекта занятия Подготовка к зачету	2 2 1
10	5	Проблема анализа дискурса с точки зрения национально-культурной составляющей.	Внеаудиторное чтение Выполнение плана-конспекта занятия Подготовка к зачету	2 2 1
		ИТОГО		**22 час.**

3.2. График работы студента

3.3. График работы студента

Семестр № **10**

Форма оценочного средства	Условное обозначение	Номер недели													
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Внеаудиторное чтение	ВЧ	ВЧ	-	ВЧ	-	ВЧ	-	ВЧ	-	ВЧ	-	ВЧ	-	ВЧ	-
План-конспект занятия	К	К		К		К		К		К		К		К	

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. ABBYY [Электронный ресурс]: [образовательный портал]. – Режим доступа: – https://www.lingvolive.com/ru-ru, свободный (дата обращения: 25.05..2018) (Французско-русский онлайн словарь).

4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения дисциплины (*см. Фонд оценочных средств*)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.

Рейтинговая система в Университете не используется.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

№	Наименование, автор(ы), год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	Алефиренко, Н. Ф. Лингвокультурология [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н. Ф. Алефиренко. - М. : Флинта, 2010. - 143 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57619 (Дата обращения 21.05.2019)	1-5	10	ЭБС	
2	Иванищева, О. Н. Лексикографирование культуры [Электронный ресурс] : учебное пособие / О. Н.Иванищева. - Москва; Берлин : ДиректМедиа, 2015. – 169 с. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=428738 (Дата обращения 21.05.2019).	1-5	10	ЭБС	
3	Попова, З. Д. Язык и национальная картина мира [Электронный ресурс] / З. Д. Попова, И. А. Стернин. - Москва; Берлин : ДиректМедиа, 2015. – 101 с. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=375681(Дата обращения 21.05.2019).	1-5	10	ЭБС	

5 .2. Дополнительная литература

№	Наименование Автор(ы) Год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	Верещагин, Е. М. Язык и культура: Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, речеповеденческих тактик и сапиентемы [Электронный ресурс] : монография Разд. 1. Аспект статики: язык как носитель и источник национально-культурной информации. / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. - - 509 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=271793 (Дата обращения 21.05.2019).	1-5	10	ЭБС	
2	Гак, В. Г. Сравнительная типология французского и русского языков [Текст] : учебник / В. Г. Гак. - 3-е изд., дораб. - М.	1-5	10	2	

	: Просвещение, 1989. - 288 с.				
3	Лазарев, В. А. Морфологические категории: антропоцентрический и лингвокультурологический аспекты интерпретации [Электронный ресурс] / В. А. Лазарев ; Южный федеральный университет. - Ростов-н/Д : ИПО ПИ ЮФУ, 2009. - 256 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241157 (Дата обращения 21.05.2019).	1-5	10	ЭБС	
4	От лингвистики к мифу: Лингвистическая культурология в поисках «этнической ментальности» [Электронный ресурс] : сборник статей / сост. А.В. Павлова. - СПб. : Антология, 2013. - 352 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213296 (Дата обращения 21.05.2019).	1-5	10	ЭБС	
5	Чалова, Л. В. Индивидуально-авторский концепт в художественном тексте [Электронный ресурс] : монография / Л. В. Чалова ; Северный (Арктический) федеральный университет им. М. В. Ломоносова. - Архангельск : САФУ, 2014. – 109 с. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=312278 (Дата обращения 21.05.2019).	1-5	10	ЭБС	

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы.

1. BOOK.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: http://www.book.ru (дата обращения: 15.04.2019).

2. East View [Электронный ресурс] : [база данных]. - Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: https://dlib.eastview.com (дата обращения: 15.04.2019).

3. Moodle [Электронный ресурс] : среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]. - Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. - Режим доступа: http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2 (дата обращения: 25.02.2019).

4. Znanium.com [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: http://znanium.com (дата обращения: 15.01.2019).

5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. - Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3 (дата обращения: 15.04.2019).

6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 15.04.2019).

7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт / Рос. гос. б-ка. - Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . - Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: http://diss.rsl.ru (дата обращения: 15.04.2019).

8. Юрайт [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: https://www.biblio-online.ru (дата обращения- 20.04.2019).

5.4. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

1. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: http://elibrarv.ru/defaultx.asp , свободный (дата обращения: 15.04.2019).

2. КиберЛенинка [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/ , свободный (дата обращения: 15.04.2019).

3. Prezentacya.ru [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: http://prezentacya.ru , свободный (дата обращения: 15.04.2019).

4. Библиотека методических материалов для учителя [Электронный ресурс] : образовательный портал // Инфоурок. - Режим доступа: https://infourok.ru/biblioteka , свободный (дата обращения: 15.04.2019).

5. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс] : федеральный портал. - Режим доступа: http://window.edu.ru , свободный (дата обращения: 15.04.2019).

6. Информационно-коммуникационные технологии в образовании [Электронный ресурс] : система федеральных образовательных порталов. — Режим доступа: http://www.ict.edu.ru , свободный (дата обращения: 15. 04.2019).

7. Инфоурок [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: https://infourok.ru. свободный (дата обращения: 15. 04.2019).

8. Качество и образование [Электронный ресурс]: сайт. - Режим доступа: http://www.tqm.spb.ru , свободный (дата обращения: 15. 04.2019).

9. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс] : [образовательный портал]. - Режим доступа: http://www.school.edu.ru , свободный (дата обращения: 15.04.2019).

10. Российская педагогическая энциклопедия [Электронный ресурс] : электронная энцикл. // Гумер - гуманитарные науки. - Режим доступа: http://myw.gumer.info/bibliotek_Buks/Pedagog/russpenc/index.php, свободный (дата обращения: 15. 04.2019).

11.Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов [Электронный ресурс] // Единое окно доступа к образовательным ресурсам. - Режим доступа: http://fcior.edu.ru , свободный (дата обращения: 15. 04.2019).

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:

Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном (ноутбук, магнитофон, CD-проигрыватель или MP3 проигрыватель для аудирования)

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:

Видеопроектор, ноутбук, переносной экран.

6.3. Требования к специализированному оборудованию:

- отсутствуют

7. Образовательные технологии (заполняется для ФГОС ВПО)

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Подготовка к устному собеседованию по конспектам занятия	Выполнение заданий конспекта. Работа с текстами (поиск необходимых лексических единиц, анализ особенностей их употребления). Стилистические ограничения по использованию. Составление собственных высказываний с использованием изучаемых лексических единиц.
Лингвокультуролого-гический анализ французского текста	Лингвокультурологический анализ французского текста исследует языковые единицы с последующим выделением из них культурной информации. Образность и культурная составляющая тесно связана с такими языковыми категориями как: экспрессивность, эмотивность, оценочность, интенсивностью и др. Таким образом, лингвокультурологический анализ может базироваться на системном описании совокупности образных выражений французского текста.
Зачет	При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на практические домашние задания, рекомендуемую литературу и контрольные вопросы.

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

- доступность учебных материалов через сеть Интернет для любого участника образовательного процесса
- организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142 от 30/03/2018г.);
Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);
Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);
Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);
Медиа проигрыватель VLC mediaplayer (свободно распространяемое ПО);
Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);
DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО).

11. Иные сведения

Приложение 1.

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине для промежуточного контроля успеваемости

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции) или её части)	Наименование оценочного средства
1.	Говорящая личность в социальном пространстве языка.	ОК-4, ПСК-3, ПСК-5	Зачет
2.	Речь как социальное действие: основные понятия дискурсивного анализа.		
3.	Язык как культурная среда его носителей. Функции концепта в культуре.		
4.	Универсальное и специфическое в языках		
5.	Проблема анализа дискурса с точки зрения национально-культурной составляющей.		

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетен-ции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОК-4	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4)	*Знать*	
		1. Особенности культуры страны изучаемого языка	ОК4 З1
		2. Взаимосвязь между культурой, картиной мира и языком	ОК4 З2
		Уметь:	
		1. руководствоваться основными принципами человеческого существования: толерантности, диалога и сотрудничества в переводческой деятельности;	ОК4 У1
		2. оценивать обусловленность поведения собеседника национальной картиной мира и соблюдать политкорректность	ОК4 У2
		Владеть:	
		1. Способностью устанавливать отношения в различных коммуникативных ситуациях.	ОК4 В1
		2. Способностью корректировать свое поведение в зависимости от коммуникативной ситуации	ОК4 В2
ПСК-3	умение выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемых иностранных языках в	*Знать*	
		*1.*различия в системе норм, правил поведения, ценностей двух культур	ПСК3 З1
		2. социально одобряемые и разделяемые большинством представителей русской и иноязычной культуры представления о культурных и моральных ценностях	ПСК3 З2
		Уметь:	

	соответствии с социокультурными особенностями изучаемых языков (ПСК-3);	1 Достигать согласия между участниками коммуникативной ситуации; общаться, избегая коммуникативных неудач	ПСК3 У1
		2 пользоваться правилами речевого этикета во избежание коммуникативных неудач	ПСК3 У2
		Владеть:	
		1 способностями пойти на взаимные уступки при общении в ситуации несовпадения интересов, учитывая особенности картины мира собеседника	ПСК3 В1
		2 способностью принимать иноязычную культуру и ее особенности, при помощи вербальных средств общения разрешать конфликт различных культур	ПСК3 В2
ПСК-5	умение сопоставлять наиболее существенные признаки родного и изучаемого первого и второго иностранных языков для построения эффективных стратегий преподавания (ПСК-5).	*Знать:*	
		1.основы сопоставительного анализа изучаемых языков	ПСК5 З1
		2 роль лингвокультурного анализа в расширении лингвистического кругозора	ПСК5 З2
		Уметь	
		1. вычленять наиболее существенные лингвокультурные особенности текстов (русских и французских, определять переводческие трудности, возникающие из-за этих особенностей	ПСК5 У1
		2. отбирать и анализировать необходимую информацию по предложенным критериям	ПСК5 У2
		Владеть:	
		1. стратегиями лингвокультурного анализа текстов на родном и иностранном языках	ПСК5 В1
		2. основными методиками и приемами сопоставления культурно-обусловленной лексики	ПСК5 В1

КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ)

Типы и примеры заданий

№	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1.	*Traduisez et continuez à parler, exprimant votre attitude à l'égard des problèmes abordés dans l'extrait:* • Социальным пространством называют всю материальную и духовную сторону человеческого бытия наряду с общением, человеческими деятельностями и системой прав и обязанностей. Сюда следовало бы отнести реальности существования человека вкупе. Однако считается более правомерным выделять и специально рассматривать в отдельности реальности предметного мира, образно- знаковых систем, природы и социального пространства, чтобы, в конце концов, соединить все как сущностно единое целое, определяемое глубинными связями и отношениями… • О естественном языке принято говорить, что он	ОК4 В1, ОК4 В2, ОК4 В3, ПСК3 З1, ПСК3 З2, ПСК3 В1, ПСК3 В2, З1, ПСК5 З2, ПСК5 У1, ПСК5В1

	является важнейшим средством человеческого общения. Однако за исключением общения ради общения, мы используем язык, чтобы посредством этого решить какие-то иные задачи: сообщить о важном событии, побудить собеседника к определенным действиям или их прекращению, выразить свои чувства или дать оценку чьим-либо поступкам… • Концепт — это сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. И, с другой стороны, концепт — это то, посредством чего человек — обычный человек, не «творец культурных ценностей» — сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее…. • Подобно тому, как в культуре каждого народа есть универсальное и специфическое, так и в семантике каждого языка есть отражение и общечеловеческого компонента культуры, и своеобразие национальной культуры конкретного народа. Универсальный компонент культуры связан с единством человеческой психики и её способностью независимо от образа жизни отражать мир в сходных категориях… • Если анализировать дискурс как феномен не только лингвистический, но и лингво-когнитивный, то крайне важным оказывается та ипостась человека говорящего, которая определяется как языковая личность. Лингво-когнитивный план дискурса непосредственно связан с сознанием говорящего, с теми знаниями и представлениями, которые языковая личность приобретает в процессе социализации и которые представляют собой основу того "культурного массива", который транслируется от поколения к поколению в рамках одного этноса. Следовательно, при анализе дискурса, если мы хотим исследовать его в полном объеме, необходимо рассматривать такую важнейшую его составляющую, как составляющую культурную…	

ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ
(Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Лингвокультурный аспект дискурса как отражение его прагматической сущности» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

При оценке перевода учитывается:

-содержательная идентичность текста перевода

-лексические аспекты перевода
-грамматические аспекты перевода
-соблюдение языковых норм и правил языка перевода
-стилистическая идентичность текста перевода

«ЗАЧТЕНО»	– оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, свободно владеет навыками перевода. Ответ демонстрирует эквивалентный перевод, содержательную идентичность текста, соответствие языковым нормам иностранного языка, сохранение стиля текста оригинала. Перевод осуществляется с листа (русский текст) или сопровождается минимальной опорой на подготовленный письменный текст перевода. Демонстрируется нормативная фонетика, свободное и вариативное использование лексики, отсутствие грубых грамматических ошибок. Единичные ошибки, исправляемые путем самокоррекции, не учитываются.
	- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, владеет навыками перевода в достаточной степени. Допустимы незначительные погрешности перевода, не нарушающие общего смысла оригинала, а также фрагментарные стилистические несоответствия. При озвучивании перевода студент чаще обращается к подготовленному тексту, тем не менее демонстрируя способность спонтанного построения фрагментов высказывания. Допустимо наличие незначительного количества фонетических, лексических и грамматических ошибок. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая.
	- оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей. Перевод демонстрирует неточность передачи смысла оригинала, но не искажает его полностью. Устная речь демонстрирует значительную степень зависимости от подготовленного текста, сопровождается фонетическими ошибками, использованием ограниченного набора лексических и грамматических средств
«НЕ ЗАЧТЕНО»	- оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня. Перевод демонстрирует неэквивалентную передачу смысла (искажение содержания оригинала). При озвучивании имеют место многочисленные фонетические, лексические и грамматические ошибки, нарушающие понимание.